

Odnaczony Złotą Odznaką „Zasłużony dla Dolnego Śląska”  
oraz „Medalem XXV-lecia Odzyskania Dolnego Śląska”

# TEATR DOLNOŚLĄSKI

Sezon XXVII

1971/1972

**w JELENIEJ GÓRZE**

---

**PETER WHITBREAD**

ARCEL WEIM  
**ODBIJANY**

Instytut Teatralny im. J. Osterwy  
w Jeleniej Górze

№ 315

---

PREMIERA, OZERWIEC 1972 ROKU W JELENIEJ GÓRZE



PAŃSTWOWY TEATR DOLNOŚLĄSKI  
w Jeleniej Górze

Dyrektor i Kier. Artystyczny – TADEUSZ KOZŁOWSKI  
Kier. Literacki – JÓZEF KELERA

---

PETER WHITBREAD

# ODBIJANY

(Foursome Reel)

komedia w 3 aktach

Tłumaczenie — A. Demkowska — Bohdziewicz

Scenografia — Ewa NAHLIK

Reżyseria — Tadeusz ŻUCHNIEWSKI

---

PREMIERA, CZERWIEC 1972 R. W JELENIEJ GÓRZE



Peter Whitbread

lipiec 73

**P**ETER WHITBREAD ma 42 lata, jest aktorem, reżyserem i dramaturgiem. Ukończył Królewską Akademię Dramatyczną w Londynie i od dwudziestu lat z górną występuje na scenie. Grywał w wielu teatrach londyńskich i prowincjonalnych, w Anglii i w Szkocji; występował między innymi w zespole Peter Brooka u boku Vivien Leigh i Laurence'a Oliviera, w głośnym ongi przedstawieniu „Tytusa Andronikusa”. Ma na swoim koncie wiele cenionych ról szekspirowskich — m. in. rolę Romea w „Romeo i Julii” i sir Tobiasza Czkawki w „Wieczorze trzech króli”. Z równym powodzeniem grywał w sztukach Pintera, Czechowa, Shawa. Ostatnio gra i reżyseruje w teatrze w Nottingham.

Jako dramaturg pisuje słuchowiska radiowe, sztuki telewizyjne (także seriale telewizyjne — m. in. popularny serial pt. „Dziś wieczór w domu”) i utwory sceniczne różnych gatunków. A więc i farsy

lipiec 73

OBSADA

MATTHEW BELLOWS . . . . .

{ Tadeusz KOZŁOWSKI  
Tadeusz ŻUCHNIEWSKI ✓

MIKE HILLYARD . . . . .

~~Wojciech KOSTECKI~~ Bogusław NARCZAK

JIMMY TRAFFORD . . . . .

Andrzej KEMPA

CLEMENTINE . . . . .

~~Teresa CZARNECKA-KOSTECKA~~ Danuta LEWANDOWSKA

Przedstawienie prowadzi

STANISŁAW TUBIELEWICZ

Kontrola tekstu

KRYSTYNA ŚWIĘTOCHOWSKA

Kierownik techniczny  
**MIECZYSLAW KULCZYK**

Kierownik sceny  
**TADEUSZ TEKIELA**

Brygadier sceny  
**JAN PRZYDRYGA**

Rekwizytor  
**TADEUSZ HALPERN**

Swiatlo  
**DIMOS BALDZIS**



Kierownicy pracowni:

krawieckiej  
**JANINA NICEK**  
stolarskiej  
**WACLAW SMERECZYŃSKI**  
perukarskiej  
**JÓZEFA GRABOWSKA**  
szewskiej  
**ANDRZEJ DRAL**  
malarskiej  
**HELIODOR JANKOWSKI**  
tapicerskiej  
**FRANCISZEK BRZEGOWY**  
modelarskiej  
**GRZEGORZ RACKIEWICZ**  
elektrotechnicznej  
**BENEDYKT ZIENTALAK**

(„Zdolny szelma”), i sztuki sensacyjne („Strzał w ciemności”), przede wszystkim jednak utwory oparte o obserwację współczesnych realiów obyczajowych („Smoki spać!”, „Ptasie gniazdo”). W zainteresowaniach tego rodzaju nie jest oczywiście odosobniony: dzieli je, na swój sposób, z przeważającą większością współczesnych dramaturgów brytyjskich.

Whitbread odwiedzał już Polskę wraz z zespołem Peter Brooka. Niedawno bawił w Bielsku-Białej z okazji polskiej prapremiery „Odbijanego” w tamtejszym teatrze. Obiecuje zawitać także do Jeleniej Góry, gdzie będzie miłym gościem.



## W REPERTUARZE

J. Słowacki

„MAZEPA”

reż. T. Kozłowski

scen. St. Bąkowski

K. Krumłowski i L. Schiller

„KRÓLOWA PRZEDMIEŚCIA”

reż. T. Kozłowski

scen. A. Markowski

L. Legut

„KŁOPOTY ZBÓJA MADEJA”

reż. Z. Łozińska

scen. E. Nahlik

T. Różewicz

„KARTOTEKA”

reż. J. Kozłowski (PWST)

scen. E. Nahlik

P. A. Bréal

„HUZARZY”

reż. K. Nałęcki

scen. A. Markowski

A. Fredro

„MAŻ I ŻONA”

reż. J. Pieńkiewicz

scen. A. Markowski

## W PRZYGOTOWANIU

St. Wyspiański

„LEGENDA”

reż. H. Tomaszewski

scen. W. Wigura



Cena 2,— zł